

1  
↓

固啞德主支秋判浪。沛求願連冇補歟苗。衆拜唉省識吧。求願朱塊沙干感咁。麻得庄仍畀祕啞呐空麻哦些求願。麻吏得拱濫。

朱些嫖女。欺得𠵼講理道朱民奇。賜共濫法邏助儿疾。癱病瘋喰禡的聰。聰相跪真朱奴苓也。時得邏崗永尾腔命。

鼈坦求願收贍。吏欺得趨連寢。麻喰齋眾遜贍。時拱求願連。連吧。欺得於鼈園折橈瑪尼。汎滅沃御。汨哩時得求願輝創兼苗。

欺得翁悔連核聖。榮得拱唉群求願。欺拉所遭天堂拱群求願。吧。搘當御邊右德主。吒時得拱恒求願。朱類衆碎。長主極罪極重。無窮庄少事之。麻得求願濫丕。麻些畀几。儕閒困庫時。沛求

8  
↓

7  
↓

6  
↓

5  
↓

4  
↓

3  
↓

2  
↓

11  
↓

## 聖教經願序。

- 1→ THÁNH GIÁO KINH NGUYỆN.** Tựa
- 2→** Có lời Đức Chúa Giêsu phán rằng: “Phải cầu nguyện liên  
đừng bỏ khi nào: Chúng bay hãy tỉnh thức và cầu nguyện
- 3→** cho khỏi sa con cám dỗ”, mà Người chẳng những là lấy lời nói  
không mà dạy ta cầu nguyện, mà lại Người cũng
- 4→** làm gương sự ấy cho ta soi nữa. Khi Người đã giảng lẽ đạo  
cho dân cả ngày, cùng làm phép lạ chữa kẻ
- 5→** tật nguyễn, bệnh phong, câm lưỡi, điếc tai, mù mắt, què chân  
cho nó lành đã, thì Người lên núi vắng vẻ sấp mình
- 6→** xuống đất cầu nguyện thâu đêm. Lại khi Người đi lên rừng  
mà ăn chay bốn mươi đêm ngày thì cũng cầu nguyện liên
- 7→** liên; và khi Người ở trong vườn Giết-si-ma-ni mồ hôi máu  
chảy ra thì Người cầu nguyện sốt sắng dường nào!
- 8→** Khi Người hấp hối trên cây Thánh Giá, Người cũng hãy còn  
cầu nguyện; khi sắp sửa lên thiên đàng cũng còn cầu nguyện,
- 9→** và rầy đang ngự bên hữu Đức Chúa Cha thì Người cũng hằng  
cầu nguyện cho loài chúng tôi. Ấy Chúa cực thánh cực
- 10→** trọng vô cùng chẳng thiếu sự gì mà Người cầu nguyện làm  
vậy, mà ta là kẻ hèn mọn khốn khổ thì phải cầu
- 11→** Thánh Giáo Kinh Nguyễn. Tựa.

1 ↓ 2 ↓ 3 ↓ 4 ↓ 5 ↓ 6 ↓ 7 ↓ 8 ↓ 9 ↓ 10 ↓

願罪羨苦。些罪凡默慕。所罪磊當沙火獄時。沛嘆咀求嗔德主。至赦恕朱些格生能輝創羨苦。德主至也生憚些也僵停養餒。些共頒開萬恩苓。分靈魂分壳。自初旦署實計庄挈。時些沛求願麻感恩得罪羨苦。朱年各聖宗徒各聖男女吧。各本道於泣。每堤固懇輝創役魂初齡時。歇台汰祿事求願濫勤朱特祿奉德主至朱稱當謝恩得也頒朱吧。嗔朱特仍事些群少寸共埋術。仍罪磊也犯。因爲事氏鮀會聖也立骸經執些求願。共也立骸賜禮指術事求願。拱爲理氏皮連地分河內尼傷吧悶執拖昆茲得鮀役慄勤慄重貌氏。時也迤岬冉尼。妙岬濫醢分麻繆吏仍經卒苓鮀道涓用。分次壹繆吏仍經讀最熾賜常吧賜主。

- 1→ nguyện là dường nào! Ta là kẻ mắc trăm nghìn tội lỗi đáng sa hỏa ngục, thì phải than thở cầu xin Đức Chúa
- 2→ Trời tha thứ cho ta cách siêng năn sắng dường nào! Đức Chúa Trời đã sinh ra ta, đã gìn giữ dưỡng nuôi
- 3→ ta cùng ban muôn vàn ơn lành phần linh hồn phần xác từ xưa đến rày thật kể chẳng xiết, thì ta phải cầu
- 4→ nguyện mà cảm ơn Người là dường nào! Cho nên các Thánh Tông Đồ, các Thánh Nam Nữ và các bốn đạo ở khắp
- 5→ mọi nơi có lòng sốt sắng việc hồn xưa nay, thì hết thảy hãy lấy sự cầu nguyện làm cần cho được thờ phượng
- 6→ Đức Chúa Trời, cho xứng đáng tạ ơn Người đã ban cho và xin cho được những sự ta còn thiếu thốn, cùng đền
- 7→ về những tội lỗi đã phạm. Nhân vì sự ấy, trong Hội Thánh đã lập nhiều kinh giúp ta cầu nguyện cùng đã lập
- 8→ nhiều ngày lễ chỉ về sự cầu nguyện. Cũng vì lẽ ấy, bề trên Địa Phận Hà Nội này thương và muốn giúp đỡ
- 9→ con chiên ngài trong việc rất cần rất trọng dường ấy, thì đã dọn ra sách này, chia ra làm năm phần mà tóm
- 10→ lại những kinh tốt lành trong đạo quen dùng. Phần thứ nhất, tóm lại những kinh đọc tối sớm ngày thường và ngày Chúa

12 ↓ 11 ↓ 10 ↓ 9 ↓ 8 ↓ 7 ↓ 6 ↓ 5 ↓ 4 ↓ 3 ↓ 2 ↓ 1 ↓

日。分次召繆吏仍經求。分次召繆吏各法客統。分次眾繆吏仍  
經吟禮吧感恩。分次輜繆吏經吟塘聖架吧。召繫經凡怒得箕  
涓讀。雖浪冉尼繆吏繫經禦仍麻庄紳每得沛屬吧讀奇各經  
兵兜。爲庄恪之如飈具盤重体固。繫種哎。埃讐時。哎。埃。讐。種  
之濫。嘻。吼。欣。時。哎。種。兵。隨。得。隨時。雙離。拱。如。几。稱。本。麻。奔。繫。種  
行。時。拱。常。特。繫。祀。欣。吧。几。卒。坦。麻。招。繫。次。稱。時。拱。常。特。務。卒。欣。  
丕。義。仍。譬。諭。兵。時。油。埃。埃。拱。易。曉。特。分。年。沛。能。用。冉。尼。祀。濫。如  
貼。護。命。於。代。尼。朱。旦。欺。些。特。雷。天。堂。麻。曦。暗。旺。奇。代。代。庄。窮。

奴些。玉皮運傳浪欺讀經終於茹祿班創吧班最時只  
特讀仍經色印韻冉尼麻崔。群各經恪油鉅印韻冉恪  
默惡時空特讀韻召貼兵。埃爲惡。烽創闕讀盈時默意。

- 1→ Nhật. Phần thứ hai, tóm lại những kinh cầu. Phần thứ ba, tóm lại các phép lân hạt. Phần thứ bốn, tóm lại những
- 2→ kinh ngăm lẽ và cám ơn. Phần thứ năm, tóm lại những kinh ngăm đàng Thánh Giá và ít nhiều kinh kẻ nợ người kia
- 3→ quen đọc. Tuy rằng sách này tóm lại nhiều kinh lăm, nhưng mà chẳng buộc mọi người phải thuộc và đọc cả các kinh
- 4→ ấy đâu, vì chẳng khác gì như trong cỗ bàn trọng thể có nhiều giống ăn, ai đòi thì ăn nhiều, ai lấy giống
- 5→ gì làm ngọt hơn thì ăn giống ấy tùy người tùy thời. Song le cũng như kẻ lớn vốn mà buôn nhiều giống
- 6→ hàng, thì cũng được nhiều lãi hơn, và kẻ tốt đất mà gieo nhiều thứ lúa thì cũng thường được mùa tốt hon.
- 7→ Vậy nghĩa những thí dụ ấy, thì dù ai ai cũng dễ hiểu được, cho nên phải nănng dùng sách này, lấy làm như
- 8→ của hộ mình ở đời này, cho đến khi ta được về thiên đàng mà ngoại khen Cha Cả đời đời chẳng cùng.
- 9→ NOTA ↗ Bề trên truyền rằng, khi đọc kinh chung ở nhà thờ ban sáng và ban tối, thì chỉ
- 10→ được đọc những kinh đã in trong sách này mà thôi. Còn các kinh khác dù đã in trong sách khác
- 11→ mặc lòng, thì không được đọc trong hai lúc ấy. Ai vì lòng sốt sắng muốn đọc riêng thì mặc ý.
- 12→ THÁNH GIÁO KINH NGUYỆN. Tựa. Tam (3).

1  
↓

2  
↓

3  
↓

4  
↓

5  
↓

6  
↓

7  
↓

8  
↓

9  
↓

10  
↓

經傳信。

德主至差聖天神傳信。朱慄聖德妃瑪移亞。

吧慄聖德妃鄧胎罷法德主聖神。

敬惻云云。

聖瑪移亞云云。

尼碎界碎佐德主至。

碎噴哪如晤聖天神傳。

敬惻云云。

聖瑪移亞云云。

- 1→ KINH TRUYỀN TIN**
- 2→ Đức Chúa Trời sai Thánh Thiên Thần truyền tin cho Rất Thánh Đức Bà Maria.**
- 3→ Và Rất Thánh Đức Bà chịu thai bởi phép Đức Chúa Thánh Thần.**
- 4→ Kính Mừng v.v...**
- 5→ Thánh Maria v.v...**
- 6→ Nay tôi là tôi tá Đức Chúa Trời.**
- 7→ Tôi xin vâng như lời Thánh Thiên Thần truyền.**
- 8→ Kính Mừng v.v...**
- 9→ Thánh Maria v.v...**
- 10→ THÁNH GIÁO KINH NGUYỆN. Ngũ (5).**

1  
↓

2  
↓

3  
↓

4  
↓

5  
↓

7  
↓ 6  
↓  
6  
↓  
7  
↓  
當  
移  
禮  
仍  
事  
主  
基  
移  
吹  
蘇  
弭  
許。  
嘆  
願。

聖  
瑪  
移  
亞  
云  
云。

祝  
氏  
奠  
次  
卽  
世  
濫  
得。  
吧  
於  
共  
衆  
碎。

敬  
惻  
云  
云。

祀  
主。  
衆  
碎  
噴  
主  
頒  
恩  
卽  
靈  
魂  
衆  
碎  
弭  
几  
卽  
迦  
嘆  
聖  
天  
神  
傳  
麻  
別  
實  
主  
基  
移  
吹  
蘇  
弭  
昆  
主  
卽  
世  
濫  
得。  
時  
噴  
爲  
功  
恩  
主  
殞  
難  
殞

六

- 1→ Lục (6).**
- 2→ Chỗc ấy Ngôi Thủ Hai xuống thế làm người.**
- 3→ Và ở cùng chúng tôi.**
- 4→ Kính Mừng v.v...**
- 5→ Thánh Maria v.v...**
- 6→ Lạy Rất Thánh Đức Mẹ Chúa Trời xin cầu cho chúng tôi.**
- 7→ Đáng chịu lấy những sự Chúa Ki-ri-xi-tô đã hứa.**
- 8→ Lời Nguyệt.**
- 9→ Lạy Chúa, chúng tôi xin Chúa ban ơn xuống trong linh hồn chúng tôi, là kẻ đã nhờ lời Thánh Thiên Thần truyền, mà**
- 10→ biết thật Chúa Ki-ri-xi-tô là Con Chúa đã xuống thế làm người, thì xin vì công ơn Chúa chịu nạn chịu**

1 ↓

2 ↓

3 ↓

4 ↓

5 ↓

6 ↓

7 ↓

8 ↓

9 ↓

巍蓮核聖架朱衆碎賜饌歎。聰更特旦焜榮顯。拱爲功業主基。  
移吹蘇界主衆碎。亞錦。

群鵠務復生時讀

經女王天堂。掌。

迺女王天堂唉惄惄。亞黎戶衣亞。

爲等媄也當鳩巴。迺惡。亞黎戶衣亞。

得恆融更實如唾也。判許。亞黎戶衣亞。

噴求共主朱衆碎。亞黎戶衣亞。

- 1→ chết trên cây Thánh Giá cho chúng tôi, ngày sau khi sống lại được đến nơi vinh hiển. Cũng vì công nghiệp Chúa Ki-
- 2→ ri-xi-tô là Chúa chúng tôi. A-men.
- 3→ Còn trong Mùa Phục Sinh thì đọc:
- 4→ KINH NỮ VƯƠNG THIÊN ĐÀNG. ĐÀNG.<sup>1</sup>
- 5→ Lạy Nữ Vương Thiên Đàng hãy vui mừng. A-lê-lu-y-a!
- 6→ Vì Đấng Mẹ đã đáng cưu mang trong lòng. A-lê-lu-y-a!
- 7→ Người đã sống lại thật như lời đã phán hứa. A-lê-lu-y-a!
- 8→ Xin cầu cùng Chúa cho chúng tôi. A-lê-lu-y-a!
- 9→ THÁNH GIÁO KINH NGUYỆN. Thất (7).

---

1. Bản gốc dựa một chữ 堂 dàng.